

## Θουκυδίδου *Ιστορία*, 3, 81.1-81.3

### 1. ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

**A.** Οι Κερκυραίοι, μόλις κατάλαβαν ότι τα Αθηναϊκά πλοία έρχονταν και τα εχθρικά έφευγαν, πήραν και έφεραν στην πόλη τους Μεσσηνίους, που ως τότε παρέμεναν έξω, και έδωσαν διαταγή να πλεύσουν γύρω από την πόλη τα πλοία στα οποία είχαν βάλει πληρώματα και να μπουν στο Υλλαϊκό λιμάνι· όσο εκείνα έπλεαν, αυτοί, εάν έπεφτε κάποιος αντίπαλος στα χέρια τους, τον σκότωναν. Επίσης κατέβαζαν από τα πλοία όσους ολιγαρχικούς είχαν πείσει να επιβιβαστούν και τους θανάτωναν, κι όταν ήλθαν στο Ήραιο, έπεισαν κάπου πενήντα από τους ικέτες που είχαν καταφύγει εκεί να περάσουν από δίκη και τους καταδίκασαν όλους σε θάνατο. (μτφ. Ν. Μ. Σκουτερόπουλου, Αθήνα: Πόλις, 2011)

**B.** Οι Κερκυραίοι εξάλλου, όταν **αντιλήφθηκαν** ότι και τα αττικά πλοία πλησίαζαν και τα εχθρικά **είχαν φύγει**, αφού πήραν τους Μεσσηνίους, που μέχρι τότε βρίσκονταν έξω (από την πόλη), τους οδήγησαν στην πόλη και αφού έδωσαν εντολή στα πλοία που επάνδρωσαν να πλεύσουν ολόγυρα (και να πάνε) στο Υλλαϊκό λιμάνι, και καθώς (αυτά) **περιφέρονταν**, κάθε φορά που έπιαναν κάποιον από τους εχθρούς τους, τον **φόνευαν**· και αφού **αποβίβαζαν από τα πλοία** όσους έπεισαν να επιβιβαστούν, τους **σκότωναν**, και αφού ήλθαν στο Ήραιο έπεισαν πενήντα περίπου ικέτες να δεχτούν να **δικαστούν** και όλους τους **καταδίκασαν σε θάνατο**. (μτφ. Επιστημονικής Ομάδας)

\* με έντονη γραφή οι προτεινόμενες νεοελληνικές αποδόσεις στα γλωσσικά σχόλια του σχολικού βιβλίου

5. αγωγός, αγωγή, άγημα - πλοίο, πλεύση, πλοιάριο - βήμα, βάση, βωμός - γνώση, γνωριμία, γνώμη - όραμα, όραση, ορατότητα

8. 1-α , 2-α , 3-β , 4-β, 5-α